

SZERZŐDÉS

A BELGA KIRÁLYSÁG, A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG, AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG, A FINN KÖZTÁRSASÁG, A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA
(AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI)

ÉS

A CSEH KÖZTÁRSASÁG, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG, A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG, A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG, A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG, A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG, A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG

KÖZÖTT,

A CSEH KÖZTÁRSASÁGNAK, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁGNAK, A CIPRUSI
KÖZTÁRSASÁGNAK, A LETT KÖZTÁRSASÁGNAK,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁGNAK, A MAGYAR KÖZTÁRSASÁGNAK, A MÁLTAI
KÖZTÁRSASÁGNAK, A LENGYEL KÖZTÁRSASÁGNAK, A SZLOVÉN
KÖZTÁRSASÁGNAK ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁGNAK AZ EURÓPAI UNIÓHOZ
TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
MÁLTA ELNÖKE,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVE azon óhajukban, hogy az Európai Unió alapját képező szerződések célkitűzéseinek megvalósítását továbbvigyék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már létrehozott alapokon továbbvigyék az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatát,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződés 49. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy az Európai Unió tagjává váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság tagként való felvételét kérte az Unióba,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió Tanácsa a Bizottság véleményének és az Európai Parlament hozzájárulásának birtokában úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit és az Európai Unió alapját képező szerződéseken végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

Guy VERHOFSTADT

miniszterelnököt,

Louis MICHEL

miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert;

A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Václav KLAUS

köztársasági elnököt,

Vladimír ŠPIDLA

miniszterelnököt,

Cyril SVOBODA

miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert;

Pavel TELIČKÁt,

a Cseh Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalásokat folytató delegáció vezetőjét, a Cseh Köztársaság Európai Közösségek melletti képviselőjét vezető nagykövetet

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

Anders Fogh RASMUSSEN

miniszterelnököt,

Dr. Per Stig MØLLER

külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Gerhard SCHRÖDER

szövetségi kancellárt,

Joseph FISCHER

szövetségi külügyminisztert és szövetségi kancellárhelyettest;

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Arnold RÜÜTEL

köztársasági elnököt,

Kristiina OJULAND

külügyminisztert;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Konsztantinosz SZIMITISZ

miniszterelnököt,

Georgiosz PAPANDEOU

külügyminisztert,

Tasszosz GIANNITSISZ

külügyminiszter-helyettest;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

José Maria AZNAR LÓPEZt,
a kormány elnökét,

Ana PALACIO VALLELERSUNDI
külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Jean-Pierre RAFFARIN
miniszterelnököt,

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN
külügyminisztert,

Noëlle LENOIRT,
a külügyminiszter mellé rendelt európai ügyekért felelős minisztert;

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

Bertie AHERN
miniszterelnök (Taoiseach-et),

Brian COWEN
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE

Silvio BERLUSCONI
miniszterelnököt,

Franco FRATTINI
külügyminisztert;

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Tasszosz PAPADOPOULOSZ
köztársasági elnököt,

George IAKOVOU
külügyminisztert;

A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Vaira VĪĶE –FREIBERGA
köztársasági elnököt,

Einars REPŠE
miniszterelnököt,

Sandra KALNIETE
külügyminisztert,

Andris KESTERIS,
a Lett Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalások főtárgyalóját, a
külügyminisztérium helyettes államtitkárát;

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS
miniszterelnököt,

Antanas VALIONIS
külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

Jean-Claude JUNCKER
miniszterelnököt, Ministre d'État-t,

Lydie POLFER
külügyi és külkereskedelmi minisztert,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Dr. Péter MEDGYESSY
miniszterelnököt,

László KOVÁCS
külügyminisztert,

Dr. Endrét JUHÁSZ,
a Magyar Köztársaság Európai Unió melletti nagykövetét,
a Magyar Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalások
főtárgyalóját;

MÁLTA ELNÖKE,

Hon. Edward FENECH ADAMI
miniszterelnököt,

Hon. Joe BORG
külügyminisztert,

Richard CACHIA CARUANAt,
a tárgyalásokkal megbízott küldöttség vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

Jan Pieter BALKENENDE
miniszterelnököt,

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER
külügyminisztert;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL
szövetségi kancellárt,

Dr. Benita FERRERO-WALDNER
szövetségi külügyminisztert;

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Leszek MILLER
miniszterelnököt,

Włodzimierz CIMOSZEWICZ
külügyminisztert,

Dr. Danuta HÜBNERT,
a külügyminisztérium államtitkárát;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

José Manuel DURÃO BARROSO
miniszterelnököt,

António MARTINS DA CRUZ
külügyminisztert;

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Dr. Janez DRNOVŠEK
köztársasági elnököt,

Anton ROP
miniszterelnököt,

Dr. Dimitrij RUPEL
külügyminisztert;

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Rudolf SCHUSTER

köztársasági elnököt,

Mikuláš DZURINDA

miniszterelnököt,

Eduard KUKAN

külgügyminisztert,

Ján FIGELT

a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalások
fő tárgyalóját;

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Paavo LIPPONEN

miniszterelnököt,

Jari VILÉN

külkereskedelmi minisztert;

A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,

Göran PERSSON

miniszterelnököt,

Anna LINDH

külgügyminisztert;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

Rt. Hon. Tony BLAIR
miniszterelnököt,

Rt. Hon. Jack STRAW
külügyi és nemzetközösségi minisztert

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

(1) A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság az Európai Unió tagjává, egyúttal az Unió alapját képező szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit és az Unió alapját képező szerződéseknek a felvétellel együtt járó kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmány rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint az Unió intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. CIKK

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 2004. április 30-ig letétbe helyezik.

(2) E szerződés 2004. május 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon államok tekintetében lép hatályba, amelyek megerősítő okiratukat letétbe helyezték. Ebben az esetben az Európai Unió Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, a csatlakozási okmány 1. cikkének, 6. cikke (6) bekezdésének, 11–15. cikkének, 18., 19., 25., 26., 29–31. cikkének, 33–35. cikkének, 46–49. cikkének, 58. és 61. cikkének, az okmány II–XV. mellékletének és függelékeiknek és az okmányhoz csatolt 1–10. jegyzőkönyvnek azokat a kiigazításait, amelyek nélkülözhetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány és az ahhoz csatolt mellékletek, függelékek és jegyzőkönyvek azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő okiratát nem helyezte letétbe, nem lépnek hatályba, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

(3) A (2) bekezdés ellenére az Unió intézményei a csatlakozás előtt elfogadhatják a csatlakozási okmány 6. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében, 6. cikke (6) bekezdésének második albekezdésében, 6. cikke (7) bekezdésének második és harmadik albekezdésében, 6. cikke (9) bekezdésének harmadik albekezdésében, 21. és 23. cikkében, 28. cikkének (1) bekezdésében, 32. cikkének (5) bekezdésében, 33. cikkének (1) bekezdésében, 33. cikkének (4) bekezdésében, 33. cikkének (5) bekezdésében, 38., 39., 41., 42. és 55–57. cikkében, az okmány III–XIV. mellékletében, az okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben, a 3. jegyzőkönyv 6. cikkében, a 4. jegyzőkönyv 2. cikkének (2) bekezdésében, 8. jegyzőkönyvben és a 10. jegyzőkönyv 1., 2. és 4. cikkében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak e szerződés hatálybalépése esetén és napján lépnek hatályba.

3. CIKK

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.